

ЗАКЛЮЧЕНИЕ ДИССЕРТАЦИОННОГО СОВЕТА Д 850.007.12  
НА БАЗЕ ГОСУДАРСТВЕННОГО АВТОНОМНОГО ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО  
УЧРЕЖДЕНИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ ГОРОДА МОСКВЫ  
«МОСКОВСКИЙ ГОРОДСКОЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
ДЕПАРТАМЕНТА ОБРАЗОВАНИЯ ГОРОДА МОСКВЫ  
ПО ДИССЕРТАЦИИ НА СОИСКАНИЕ УЧЕНОЙ СТЕПЕНИ  
КАНДИДАТА ФИЛОЛОГИЧЕСКИХ НАУК

аттестационное дело № \_\_\_\_\_  
решение диссертационного совета от 24.04.2019 № 18/3

О присуждении Ананьиной Татьяне Сергеевне, гражданке Российской Федерации, ученой степени кандидата филологических наук.

Диссертация «Репрезентация примет и поверий во фразеологических единицах русского и французского языков (сопоставительный аспект)» по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание принята к защите 20.02.19, протокол № 18/2 диссертационным советом Д 850.007.12 на базе Государственного автономного образовательного учреждения высшего образования города Москвы «Московский городской педагогический университет», Департамента образования и науки города Москвы, 105064, г. Москва, М. Казенный пер., 5Б, (приказ Минобрнауки о создании диссертационного совета Д 850.007.12 РФ 1132/нк от 23.09.2015 г.).

Соискатель Ананьина Татьяна Сергеевна, 1972 года рождения, в 1997 году окончила факультет иностранных языков Московского педагогического государственного университета с присуждением квалификации учителя французского и немецкого языков по специальности «Филология». В период с 2000 по 2004 гг. Ананьина Татьяна Сергеевна обучалась в очной аспирантуре по кафедре славянских языков и методики их преподавания ФГБОУ ВПО «Московский педагогический государственный университет» по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание. В 2015 г. Ананьиной Татьяне Сергеевне ФГБОУ ВО «Московский педагогический государственный университет» выдана справка об обучении, содержащая сведения о результатах освоения программ подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре. В настоящее время соискатель Ананьина Татьяна Сергеевна работает доцентом кафедры контрастивной лингвистики

Института иностранных языков ФГБОУ ВО «Московский педагогический государственный университет», Министерство образования и науки Российской Федерации.

Диссертация выполнена на кафедре контрастивной лингвистики Института иностранных языков Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Московский педагогический государственный университет», Министерство образования и науки Российской Федерации.

Научный руководитель – доктор филологических наук, профессор Зимин Валентин Ильич, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Московский педагогический государственный университет», кафедра теории и практики перевода и коммуникации Института иностранных языков, профессор.

Официальные оппоненты:

Аюпова Роза Алляметдиновна, доктор филологических наук, профессор, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет», профессор кафедры германской филологии Высшей школы русской и зарубежной филологии им. Льва Толстого Института филологии и межкультурной коммуникации;

Суровцева Светлана Ивановна, кандидат филологических наук, доцент, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Южно-Уральский государственный гуманитарно-педагогический университет», доцент общевузовской кафедры иностранных языков,

дали положительные отзывы на диссертацию.

Ведущая организация Государственное образовательное учреждение высшего образования Московской области Московский государственный областной университет (ГОУ ВО МО МГОУ), г. Москва, в своем положительном заключении, подготовленном Скуратовым Игорем Владимировичем, доктором филологических наук, доцентом, заведующим кафедрой романской филологии факультета романо-германских языков Института лингвистики и межкультурной коммуникации, обсужденном и утвержденном на заседании кафедры романской

филологии Факультета романо- германских языков Института лингвистики и межкультурной коммуникации Московского государственного областного университета (01.04.2019, протокол № 8), утвержденном Певцовой Еленой Александровной, доктором юридических наук, доктором педагогических наук, профессором, проректором по научной работе ГОУ ВО МО Московский государственный областной университет (04.04.2019), указала на *актуальность* исследования, обусловленную тем, что в современных условиях билингвизма и полилингвизма наблюдается устойчивый интерес к изучению фразеологии разных языков в сопоставительном аспекте с целью выявления межъязыковых эквивалентов. *Научная новизна* исследования состоит в том, что в нем впервые используется лингвокультурологический подход к сопоставительному изучению способов трансляции примет и поверий в семантике фразеологических единиц русского и французского языков. Ведущая организация заключила, что *по своей актуальности, научной новизне, объёму выполненных исследований и практической значимости* диссертационное исследование полностью соответствует критериям, установленным в пп. 9-14 «Положения о присуждении ученых степеней», утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 года № 842 (в последней редакции), а ее автор, Ананьина Татьяна Сергеевна, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Соискатель имеет 13 опубликованных работ, все по теме диссертации, в том числе 6 статей, опубликованных в рецензируемых научных журналах ВАК. Наиболее значимые научные работы по теме диссертации:

1) Ананьина, Т.С. Сопоставительный анализ французской и русской фразеологии, основанной на легендах, поверьях и суевериях / Т.С. Ананьина // Преподаватель XXI век. – 2009. – № 3. – Ч. 2. – С. 355–363 (0,5 п.л.);

2) Ананьина, Т.С. Пример применения функционально-параметрического анализа к французским фразеологизмам с основным компонентом – характеристикой цвета «bleu» / Т.С. Ананьина // Вестник Московского

государственного областного университета. Лингвистика. – 2016. – № 1. – С. 99–107 (0,5 п.л.);

3) Ананьина, Т.С. Лингвистическое и культурологическое описание фразеологизмов, содержащих в своей семантической структуре поверья и приметы / Т.С. Ананьина // Преподаватель XXI век. – 2016. – № 1. – Ч. 2. – С. 327–338 (0,8 п.л.);

4) Ананьина, Т.С. Основные семантические модели во фразеологических единицах русского и французского языков с доминантным значением «умирать/умереть» (сопоставительный аспект) / Т.С. Ананьина, В.И. Зимин // Преподаватель XXI век. – 2017. – № 4 – Ч. 2 – С. 355–363 (авт.–0,5 п.л.);

5) Ананьина, Т.С. Мотивационный макрокомпонент семантики фразеологизма как ядро его лингвокультурологического значения (на примере некоторых русских и французских фразеологических единиц, восходящих к поминальным обрядам) / Т.С. Ананьина // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2018. – № 9 (87). – С. 322-325 (0,23 п.л.);

6) Ананьина, Т.С. Примеры сопоставительного выявления культурно-маркированных компонентов в семантической структуре русских и французских фразеологических единиц, восходящих к приметам и поверьям / Т.С. Ананьина // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2018. – № 10 (88). – С. 37-40 (0,23 п.л.).

На автореферат диссертации поступило 6 положительных отзывов от:

– доктора филологических наук, доцента, профессора кафедры французского языка факультета иностранных языков института русской и романо-германской филологии ФГБОУ ВО «Брянский государственный университет имени академика И.Г. Петровского» *Василенко Анатолия Петровича*, без замечаний;

– доктора филологических наук, профессора, заведующей кафедрой французской филологии факультета романо-германской филологии ФГБОУ ВО «Кубанский государственный университет» *Грушевой Татьяны Михайловны*, без замечаний;

– доктора педагогических наук, доцента, заведующей кафедрой иностранных языков факультета государственного управления ФГБОУ ВО «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова» *Кацук Светланы Михайловны*, без замечаний;

– кандидата филологических наук, доцента кафедры социально-экономических и гуманитарных дисциплин ФГБОУ ВО «Брянский государственный университет имени академика И.Г. Петровского» (филиал в г. Новозыбков) *Дубицкой Елены Валентиновны*, без замечаний;

– кандидата филологических наук, доцента кафедры французского языка ФГАОУ ВО Московский государственный институт международных отношений (МГИМО университет МИД РФ) *Николаевой Элеоноры Александровны*, без замечаний;

– кандидата филологических наук, доцента кафедры иностранных языков и методики обучения иностранным языкам факультета лингвистики института гуманитарных и социальных наук ФГБОУ ВО «Вятский государственный университет» *Ситниковой Веры Александровны*, без замечаний.

Авторы всех отзывов подтверждают актуальность, научную новизну и теоретическую значимость работы, указывают на ее практическую ценность, отмечают личный вклад автора на всех этапах исследования, а также считают, что диссертационное исследование Т.С. Ананьиной отвечает действующему «Положению о присуждении ученых степеней» (Постановление Правительства Российской Федерации от 24.09.2013 № 842), а соискатель заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Выбор официальных оппонентов и ведущей организации обосновывается публикациями этих специалистов по проблематике, связанной с темой диссертации (сопоставительное языкознание, лингвокультурология, фразеология, сопоставительная фразеология, психолингвистика, лингвоконцептология), и их авторитетом в научном сообществе.

Диссертационный совет отмечает, что на основании выполненных соискателем исследований:

**усовершенствована** методика применения лингвокультурологического анализа при сопоставлении фразеологизмов русского и французского языков, обогащающая научную концепцию сопоставительного исследования особенностей фразеологии разных языков;

**подтверждена** оригинальная научная гипотеза о том, что условия формирования и бытования примет и поверий в мифологическом сознании древних людей были во многом схожими в различных частях земного шара, поэтому русские и французские фразеологизмы, отображающие в своей семантике приметы и поверья, являются совпадающими по отражаемой в них концептосфере, но различающимися по способам выражения содержания концептов, что объясняется ментальными различиями представителей соответствующих лингвокультур. Также предложена комплексная методика сопоставительного лингвокультурологического изучения фразеологизмов русского и французского языков, в семантической структуре которых репрезентированы приметы и поверья;

**показана** перспективность использования полученных результатов в сопоставительных исследованиях фразеологии различных языков, а также в исследованиях по лингвокультурологии, лингвоконцептологии, психолингвистике, прагмалингвистике на базе фразеологии;

**определены** основные семантические модели фразеологических единиц русского и французского языков, семантическая структура которых отображает приметы и поверья.

**Теоретическая значимость исследования обоснована тем, что:**

**разработаны** положения, способствующие расширению теоретических знаний в рамках функционально-параметрического, лингвокультурологического, лингвопрагматического и психолингвистического подходов к сопоставительному описанию фразеологических единиц разных языков, отображающих в своей семантической структуре приметы и поверья;

**использован** комплекс существующих базовых методов исследования, в т.ч. сравнительно-сопоставительный анализ, лингвокультурный анализ, дефиниционный анализ, этимологический анализ, лексико-семантический анализ, стилистический анализ, интерпретационный анализ, прием количественного подсчета, лингвистическое неформальное интервьюирование;

**изложены** положения современной теории сравнительной типологии, фразеологии, лингвокультурологии, лингвоконцептологии, психолингвистики, лексикологии и стилистики русского и французского языков;

**раскрыты** основные функции фразеологических единиц, отображающих в своей семантической структуре приметы и поверья, в русской и французской лингвокультурах;

**изучены** в сопоставительном плане основные макрокомпоненты семантической структуры русских и французских фразеологизмов, восходящих к приметам и поверьям, в частности, мотивационный макрокомпонент как ядро их лингвокультурологических значений;

**проведена модернизация** существующих алгоритмов сопоставительного анализа фразеологизмов, обеспечивающих получение новых результатов по теме диссертации.

**Значение полученных соискателем результатов исследования для практики подтверждаются тем, что:**

**разработаны и внедрены** в учебный процесс сопоставительные методики анализа русских и французских фразеологизмов, отображающих в своей семантической структуре приметы и поверья;

**определены** перспективы практического использования выявленных особенностей русских и французских фразеологизмов, отображающих в своей семантической структуре приметы и поверья, в дальнейших разработках по сравнительной типологии фразеологических единиц разных языков, лингвокультурологии на базе фразеологии, психолингвистике, мифотворчеству;

**внесены** предложения по дальнейшему применению результатов и выводов диссертации в разработке лекционных, теоретических и практических курсов по сравнительно-сопоставительному языкознанию, фразеологии, сопоставительной

фразеологии, лингвокультурологии, лингвоконцептологии, психолингвистике, лексикологии и стилистике, а также на практических занятиях по русскому и французскому языкам.

**Оценка достоверности результатов исследования выявила, что:**

**теоретические выводы** построены на большой теоретико-методологической базе, в основе которой лежат доказанные постулаты в сопоставительном языкознании, фразеологии, лингвокультурологии, лингвоконцептологии, психолингвистике;

**идея исследования** базируется на анализе обширного эмпирического материала, представленного в виде корпуса русских и французских фразеологических единиц, репрезентирующих приметы и поверья;

**установлено** теоретическое и практическое обоснование авторских результатов и выводов исследования;

**использованы** современные методики сбора и обработки исходной информации, а также адекватные целям и задачам методы и приемы исследования.

**Личный вклад** соискателя состоит во включенном участии Ананьиной Т.С. на всех этапах процесса работы над исследованием, в формулировании основной гипотезы исследования и выборе способов ее верификации, непосредственном участии соискателя в получении исходных данных, в личном участии в апробации результатов исследования, в обработке и интерпретации эмпирических данных, подготовке 13 публикаций по выполненной работе, в том числе 6 статей, опубликованных в рецензируемых научных журналах ВАК. Диссертация охватывает основные вопросы поставленной научной проблемы и соответствует критерию внутреннего единства, что подтверждается непротиворечивой методологической платформой, наличием последовательного плана исследования, основной идейной линии, концептуальности и взаимосвязи выводов, высокой степенью их обоснованности. Диссертация представляет собой научно-квалификационную работу, соответствует критериям, установленным «Положением о присуждении ученых степеней», утвержденным постановлением Правительства РФ от 24 сентября 2013 г. № 842 (в ред. от 01.10.2018 № 1168).



На заседании 24 апреля 2019 года диссертационный совет принял решение присудить Ананьиной Татьяне Сергеевне ученую степень кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

При проведении тайного голосования диссертационный совет в количестве 16 человек, из них 8 докторов наук по специальности рассматриваемой диссертации, участвовавших в заседании, из 21 человека, входящих в состав совета, дополнительно введены на разовую защиту 0 человек, проголосовали: за 16, против – нет, недействительных бюллетеней – нет.

Председатель  
диссертационного совета

Ученый секретарь  
диссертационного совета

24 апреля 2019 г.



М.Г. Меркулова

С.А. Герасимова